

Die Feste JHWHs

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה
Rede zu den Kinder Jisraels, und sage zu ihnen: Die Feste JHWHs

אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
die ihr ausrufen sollt, heilige Versammlungen

אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי:

dies sind diese Feste:

Der Schabbat

3 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ
6 Tag sollt ihr tun das Geschäft, aber am 7. Tag Schabbat, eine heilige Versammlung

כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לִיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

allerlei Geschäfte nicht sollt ihr tun, ein Schabbat ist dies für JHWH,
an all euren Wohnorten

4 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

Dies sind die Feste JHWHs, heilige Versammlungen,
die ihr ausrufen sollt bei ihren verabredeten Zeiten

Das Pesachfest

Und das Fest der ungesäuerten Brote

5 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבַיִם פֶּסַח לִיהוָה:

Im 1. Monat am 14. des Monats gegen Abend
das Pesach für JHWH

6 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ תִּזְהַ חַג הַמִּצּוֹת לִיהוָה

Und am 15. Tag diesen Monats, ein Fest der ungesäuerten Brote für JHWH

שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

7 Tage ungesäuertes Brot sollt ihr essen

7 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עַבְדָּה לֹא תַעֲשׂוּ:

Am ersten Tag die heilige Versammlung soll sein für euch
allerlei Geschäft, Sklavendienst nicht sollt ihr tun

8 וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרַב־קֹדֶשׁ
Ihr bringt ein Feueropfer für JHWH 7 Tage; am 8. Tag ist heilige Versammlung,
כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
allerlei Geschäft, Sklavendienst nicht sollt ihr tun

Fest der ersten Garbe

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Und JHWH sprach zu Mosche

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם
Rede zu den Kinder Jisraels und du sagst zu ihnen:
Wenn ihr Kommen werdet hin zu dem Land, das ich bin gebend euch
וְקִצְרֹתֶם אֶת־קִצִּירָהּ וְהֵבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קִצְיֹרְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן:
und ihr erntet seinen Ertrag, bringt ihr die erste Garbe eurer Ernte hin zum Priester

11 וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמִּחֲרַת הַשַּׁבָּת וַיִּנִּיפוּ הַכֹּהֵן:
und er schwingt die Garbe vor JHWH zu eurem Wohlgefallen
vom Tag danach, des Schabbats, soll schwingen der Priester

12 וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:
Ihr bereitet am Tag eures Schwingens der Garbe,
ein tadelloses Lamm, einjähriges Junges, für das Brandopfer für JHWH

13 וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
und sein Speisopfer 2 Zehntel Feinmehl vermengt mit Öl,
אִשָּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחָח
das Feueropfer für JHWH, ein angenehmer Duft
וּנְסֹכָה יַיִן רְבִיעֵת הַהֵינֶן:
und ihr Trankopfer, Wein, ein Viertel Hin

14 וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֹרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה
Und Brot und geröstetes Getreide und frische geriebene Körner
nicht sollt ihr essen bis zu diesem Tag
עַד הֵבִיאְכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם
bis ihr bringt ein Opfer für euren Elohe
חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מְשַׁבְּתֵיכֶם:
ein Gesetz für alle Zeit, bei all eure Generationen an all euren Wohnorten

Das Wochenfest

15 וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֵבִיאְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה
 Und ihr sollt zählen für euch vom Tag danach, dem Schabbat, vom Tag eures Bringens
 der Garbe des Schwingopfers
 שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת תְּהִיֶינָה:
 7 ganze Wochen sollen es sein

16 עַד מַמְחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ תַמְשִׁים יוֹם
 Bis zum Tag nach dem Schabbat, dem 7., zählt ihr 50 Tage
 וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:
 und ihr bringt ein neues Speisopfer für JHWH

17 מִמוֹשְׁבֵיכֶם תְּבִיאוּ לַחֵם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנַי עֶשְׂרִים סֵלֹת תְּהִיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפֶינָה
 Von euren Wohnsitzen sollt ihr bringen Brot., ein Schwingopfer, zwei Stück
 2 Zehntel Feinmehl sollen es sein, Gesäuertes soll gebacken werden
 בְּכֹרִים לַיהוָה:
 Erstlinge für JHWH

18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה
 Ihr bringen neben eurem Brot 7 Lämmer, tadellose einjährige,
 וּפֶר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאַיִל שְׁנַיִם
 und einen Jungstier und zwei Widder
 יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה:
 es soll sein ein Brandopfer für JHWH, und Speisopfer und ihr Trankopfer,
 ein Feueropfer, ein angenehmer Duft für JHWH

19 וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנַי כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַח שְׁלָמִים:
 Ihr sollt bereiten einen Ziegenbock für für das Sündopfer
 und zwei Lämmer, einjährige, für das Friedensopfer

20 וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֹרִים תְּנוּפָה לְפָנַי יִהְיֶה עַל-שְׁנַי כִּבְשִׁים
 Und der Priester schwingt sie über den Erstlingsbrot, ein Schwingopfer vor JHWH
 über den beiden Lämmern
 קָדֵשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לְכַהֵן:
 ein heiliges soll es für JHWH, in bezug auf den Priester

21 וּקְרַאתֶם בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ
 Und ihr ruft aus an diesem Tag: „Eine heilige Versammlung soll für euch sein,
 alle Geschäfte, Sklavendienst, nicht sollt ihr tun
 חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:
 ein Gesetz für alle Zeit an allen euren Wohnsitzen
 für eure Generationen

22 וּבְקַצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא־תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֵךְ בְּקַצְרְךָ

Bei eurem Ernten des Ertrags eures Landes,
nicht sollt ihr vollenden eine Ecke deines Feldes
bei deinem Einbringen der Ernte

וְלִקַּט קְצִירְךָ לֹא תִלְקַט

und Nachlese deines Ertrags, nicht sollst du Nachlese halten

לְעַנֵּי וְלִגְרֵי תַעֲזֹב אֹתָם

in bezug auf den Armen und den Fremden sollst du ihnen überlassen

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ich bin JHWH, euer Elohe

Der Neujahrstag

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

24 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן

Rede zu den Kindern Jisraels: Im 7. Monat, am ersten Tag des Monats soll sein für euch ein Schabbat

זְכוֹרֹן תְּרוֹעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ:

eine Erinnerung, ins Horn stoßend

eine heilige Versammlung

25 כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:

Aller Geschäfte, Sklavendienst, nicht sollt ihr tun

und bringen ein Feueropfer für JHWH

Der Versöhnungstag

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

27 אַךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִּזְהַי יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם

Jedoch am 10. diesen 7. Monats, der Versöhnungstag,

dies soll sein eine heilige Versammlung für euch

וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:

und demütigen eure Seelen und ihr bringt ein Feueropfer

für JHWH

28 וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא
 Und alle Arbeit nicht sollt ihr tun an diesem Tag, denn dies ist der Versöhnungstag
 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 um die Sühne zu vollziehen wegen euch vor dem Angesicht JHWHs,
 eurem Elohe

29 כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תִעַנֶּה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ:
 denn jede Seele, die sich nicht demütigen wird an diesem Tag
 wird ausgerottet werden aus ihrem Volk

30 וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה
 Und jede Seele, die tun wird jedes Geschäft an diesem Tag
 וְהֶאֱבַדְתִּי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּה:
 werde ich ausrotten diese Seele aus der Mitte ihres Volkes

31 כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מְשַׁבְּתֵיכֶם:
 Jedes Geschäft, nicht sollt ihr tun, ein Gesetz für alle Zeit, für eure Generationen,
 an allen euren Wohnsitzen

32 שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם
 Ein Schabbat ist dies für euch, und ihr demütigt eure Seelen
 בַּתְּשׂוּעָה לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד-עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֵיכֶם:
 am 1. des Monats, am Abend, vom Abend bis zum Abend,
 sollt ihr Schabbat halten, euren Schabbat

Das Laubhüttenfest

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

34 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
 Rede zu den Kindern Jisraels: am 15. Tag diesen 7. Monats
 חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:
 ein Fest der Hütten 7 Tage für JHWH

35 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ
 am ersten Tag eine heilige Versammlung
 כָּל-מְלָאכָה עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 allerlei Geschäfte, Sklavendienst nicht sollt ihr tun

36 שְׁבַעַת יָמִים תִּקְרְבוּ אִשָּׁה לַיהוָה
 7 Tage sollt ihr bringen ein Feueropfer für JHWH,
 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָּכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה
 am 8. Tag eine heilige Versammlung soll sein für euch
 und ihr sollt bringen ein Feueropfer für JHWH
 עֲצֹרֶת הוּא כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 eine Festversammlung ist dies, alle Geschäfte, Dienste, nicht sollt ihr tun

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
 Dies sind die Feste JHWHs, die ihr ausrufen sollt, heilige Versammlungen
 לְהִקְרִיב אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסֻכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:
 zu bringen ein Feueropfer für JHWH, ein Brandopfer, ein Speisopfer,
 ein Schlachtopfer, ein Trankopfer, ein Tagessache an seinem Tag

38 מִלֶּבֶד שַׁבָּתַת יְהוָה וּמִלֶּבֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּבֶד כָּל־נְדָרֵיכֶם
 ausgenommen die Schabbate JHWHs und ausgenommen eure Gaben
 und ausgenommen all eure Schwüre
 וּמִלֶּבֶד כָּל־נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:
 und ausgenommen all eure freiwilligen Gaben, die geben werdet für JHWH

39 אֲךָ בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאת הָאָרֶץ
 jedoch am 15. Tag des 7. Monats bei eurem ernten der Erzeugnisse des Landes
 תַּחֲנוּ אֶת־חַג־יְהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן:
 sollt ihr ein Fest feiern, ein Fest JHWHs 7 Tage,
 am ersten Tag ein Schabbat und am 8. Tag ein Schabbat

40 וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־נַחַל
 Ihr sollt nehmen euch am ersten Tag Baumfrüchte, Schmuck aus Palmwedeln von Dattelpalmen
 und Zweige von dichtbelaubten Bäumen und Bachweiden
 וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁבַעַת יָמִים:
 und ihr sollt euch freuen vor JHWH, eurem Elohe, 7 Tage

41 וַחֲגַתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּשָּׁנָה
 Ihr feiert ein Fest, ein Fest für JHWH, 7 Tage im Jahr
 חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲנוּ אֹתוֹ:
 ein Gesetz für alle Zeit für eure Generationen im 7. Mona sollt ihr es feiern

42 בַּסֹּפֹת תֵּשְׁבוּ שְׁבַעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֹּפֹת:
 In den Hütten sollt ihr wohnen 7 Tage,
 jeder Einheimische in Jisrael soll wohnen in den Hütten

43 לְמַעַן יֵדְעוּ דִלְחֵיכֶם, כִּי בַסִּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
damit wissen werden eure Generationen, daß in Hütten ich habe wohnen lassen
die Kinder Jisraels

בְּהוֹצִיאִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
als ich sie habe herausgeführt aus dem Land Mizraim,
ich bin JHWH, euer Elohe

44 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִעַדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
Und Mosche befahl die Feste JHWHs den Kindern Jisraels